

УДК 294.321

DOI: 10.21209/1996-7853-2017-12-5-112-121

Дарима Эрдэмовна Дарибазарон,

аспирант,

Бурятский государственный университет

(670000, Россия, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а),

e-mail: darima.daribazaron@gmail.com

Бурятские заметки по ламриму

В статье представлены результаты предварительного исследования тибетоязычного сочинения под названием «Нектар устных наставлений несравненного духовного наставника – заметки к «Лёгкому пути, ведущему к всеведению: практическое руководство по этапам пути к Пробуждению», написанного в начале XX века. Произведение, представляющее собой записи устных наставлений монгольского ламы Лобсанга Тенпаи Гьямцо по ламриму Панчен-ламы I Чокьи Гьялцена «Лёгкому пути», вводится в научный оборот впервые. Традиция ламрим, начало которой было положено Джово Атишей в XI веке, благодаря Чже Цонкапе стала определяющей характеристикой школы гелук с самого её основания в XV веке. Ламримы Чже Цонкапы и других авторитетных гелукпинских учителей пользуются большой популярностью среди бурят-монгольских буддистов, большинство из которых считают себя последователями школы гелук. «Нектар устных наставлений», сохраняя устойчивое структурное и содержательное ядро, типичное для ламримов, вместе с тем является отражением конкретно-исторических условий, в которых оно было написано. Его изучение позволяет углубить наши знания об особенностях интерпретации и практики буддийского учения в Бурятии и Монголии на рубеже XIX–XX веков, а также проследить, каким образом литература ламрим трансформировалась во времени и пространстве.

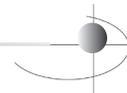
Ключевые слова: ламрим, буддизм, Бурятия, тибетская буддийская литература

Введение. Впервые о «Бурятских заметках по ламриму» нам стало известно из введения к английскому переводу *Ламрима Ченмо* [14, с. 30], где это сочинение упоминается в длинном списке «работ последователей традиции Цонкапы Ганденпы/Гелукпы, основанных на или производных из его [Цонкапы] сочинений ламрим». Как мы выяснили, произведение под таким названием было издано в 1973 году в серии Шата-Питака Международной академии индийской культуры в г. Дели, Индия¹, известным санскритологом Локешем Чандрой (род. в 1927 г.), который получил один экземпляр этого текста в дар от Пандито Хамбо-ламы Ж.-Д. Гомбоева (1897–1983) во время своего визита в Бурятию в 1960-е годы. В предисловии американского тибетолога Джина Смита к индийскому изданию говорится, что сочинение представляет собой записи устных комментариев некоего Лобсанга Тенпаи Гьямцо (*blo-bzang bstan-pa'i rgya-mtsho*) к «Лёгкому пути, ведущему к всеведению» (*byang-chub lam-gyi rim-pa'i dmar-khrid*

¹ Byang chub lam gyi rim pa'i dmar khrid thams cad mkhyen par bgrod pa'i bde lam gyi zin bris yab rje bla ma'i zhal gyi bdud tsi [Электронный ресурс] // Buryat annotations on the Lam-rim / with a preface by E. Gene Smith (TBRC: W30539). Электронная библиотека Buddhist Digital Resource Center. – Режим доступа: <http://www.tbrc.org> (дата обращения: 07.05.2017).

thams-cad mkhyen-par bgrod-pa'i bde-lam, далее – «Лёгкий путь»), знаменитому ламриму Панчен-ламы I Лобсанга Чокьи Гьялцена (*blo-bzang chos-skyid rgyal-mtshan*, 1570–1662). Наставления были дарованы в 1908 году в монастыре Таши Даргьелинг (*bkra'-shis dargyas-gling*) Хучар-Харула (*khu-car kha-ru-la*) и записаны Шерабом Гьямцо (*shes-rab rgya-mtsho*), учеником Лобсанга Тенпаи Гьямцо, по просьбе бурятских священнослужителей. Джин Смит добавляет: «К сожалению, имеющих в нашем распоряжении источников в Дели недостаточно, чтобы исследовать жизни авторов... По всей видимости, Лобсанг Тенпаи Гьямцо был очень известным учителем»². Закономерно предположить, что Шераб Гьямцо был высокообразованным монахом, свободно владевшим тибетским языком и пользовавшимся уважением среди духовенства. Ксилограф произведения был издан в Янгажинском дацане под названием «Нектар устных наставлений несравненного духовного наставника – заметки к «Лёгкому

² Byang chub lam gyi rim pa'i dmar khrid thams cad mkhyen par bgrod pa'i bde lam gyi zin bris yab rje bla ma'i zhal gyi bdud tsi [Электронный ресурс] // Buryat annotations on the Lam-rim / with a preface by E. Gene Smith (TBRC: W30539). Электронная библиотека Buddhist Digital Resource Center. – Режим доступа: <http://www.tbrc.org> (дата обращения: 07.05.2017).



пути, ведущему к всеведению»: практическое руководство по этапам пути к Пробуждению» (*byang-chub lam-gyi rim-pa'i dmar-khrid thams-cad mkhyen-par bgrod-pa'i bde lam-gyi zin-bris yab-rje zla-med bla-ma'i zhal-gyi bdud-rtsi*, далее – «Нектар устных наставлений» или «Бурятские заметки по ламриму»).

В дальнейшем один экземпляр этого сочинения был обнаружен нами в Центре восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского Отделения РАН (ЦВРК ИМБТ СО РАН) в г. Улан-Удэ¹, несколько экземпляров – в Агинском дацане (пос. Агинское, Читинская область). Однако ни само произведение, ни его авторы в настоящее время не известны бурятам – ни тем, кто занимается буддологическими исследованиями, ни даже буддийским священнослужителям и практикующим буддистам.

Произведения *ламрим*, к которым относится наше сочинение, считаются последователями тибетского буддизма «практическими, систематическими руководствами по этапам буддийского пути, ведущего к Пробуждению» [8, с. 3], Традиция *ламрим*, начало которой было положено Джово Атишей (*rjo-bo a-ti-sha*, 980–1054), со временем стала определяющей характеристикой школы *гелук*, которая по замыслу её основателя Чже Цонкапы (*rje tsong-kha-pa*, 1357–1419) должна была стать правопреемницей школы Кадампа Атиши. *Ламрим Ченмо* (*skye-bu sum-gyi rnyams-su blang-ba'i rim-pa thams-cad tshan-bar ston-pa'i byang-chub lam-gyi rim-pa*, кратко *lam-rim chen-mo*) Чже Цонкапы с лёгкой руки Джузеппе Туччи называют «Библией Жёлтой Секты» [15, с. 37]. Исторически подавляющее большинство бурят-монгольских буддистов считали себя последователями школы *гелук*, и многочисленные *ламримы* всегда пользовались среди них популярностью и авторитетом. Поэтому изучение «Бурятских заметок по ламриму», на наш взгляд, позволит нам не только проследить, каким образом литература *ламрим* видоизменялась во времени и пространстве, но и пополнить наши знания о том, как буддийское учение интерпретировалось и практиковалось на территории Бурятии и Монголии на рубеже XIX–XX веков.

¹ *Byang chub lam gyi rim pa'i dmar khrid thams cad mkhyen par bgrod pa'i bde lam gyi zin bris yab rje bla ma'i zhal gyi bdud tsi* = Нектар устных наставлений несравненного духовного наставника – заметки к «Лёгкому пути, ведущему к всеведению»: практическое руководство к этапам пути к Пробуждению. – Ксилограф. – 124 л. (шифр – ТТ-07798). – Рукопись. – 25 л. (шифр – ТТ-10954). – Рукопись. – 31 л. (шифр – ТТ 10954).

Степень изученности проблемы. Несмотря на популярность сочинений *ламрим* среди последователей тибетского буддизма эта литература сравнительно мало изучена с академической точки зрения. Так, в сборнике «Тибетская литература: исследования жанров», представляющему, пожалуй, наиболее полный на данный момент обзор тибетской литературы, отдельной статьи, посвящённой *ламримам*, нет «ввиду отсутствия доступных материалов» [13, с. 33].

К немногочисленным исследованиям текстов *ламрим* относятся:

– «Изучение комментария Атишы к Светочу на пути к Пробуждению (*Byang-chub lam-gyi sgron-ma'i dka'-grel*)» иезуитского священника Ричарда Фауста Шербурна [12]. Шербурн не только подробно исследовал сочинение Атиши и комментарий к нему самого автора, но и перевёл их на английский язык.

– «*Lam-rim man-ngag*: стандартный учебник среднего уровня по ступеням пути к Пробуждению» Александра Берзина [8]. Американский учёный перевёл с тибетского на английский наставления по *ламриму*, полученные им от Геше Нгаванга Таргье (*dge bshes ngag dbang dar rgyas*, 1921–1995), составил примечания к ним и предоставил краткий экскурс в историю развития литературы *ламрим* и линий преемственности в этой традиции.

– «Тибетский жанр *ламрим*: сравнительное исследование пяти репрезентативных текстов» Дэвида О'Хиггинса [9] – магистерская диссертация, в которой содержательные и формальные признаки жанра *ламрим* рассматриваются на основе компаративного анализа пяти текстов из различных традиций тибетского буддизма.

– Диссертация А. В. Лощенкова «Текст «Быстрый путь» Второго Панчен-ламы Лосанга Еше в системе источников традиции [1], целью которого было «источниковедческое исследование оригинального тибетского текста «Ламрим «Быстрый путь» (*Myur-lam*)» как элемента единой системы индийских и тибетских источников учения ламрим и анализ значения исследуемого текста в истории тибетского буддизма.

– Публикации А. А. Сизовой, в которых рассматриваются проблемы жанровой классификации «литературы пути» в тибетской и монгольской традициях, а также место и роль литературы *ламрим* в традиционном буддийском образовании [4; 5; 6; 7].

– Монгольский исследователь Мягмарсурен Гомбодорж в настоящее время занимается вопросом «вклада в развитие жан-

ра *ламрим* таких монгольских авторов? как Хурээ Хамбо Агваанхайдув, Сумба Хамбо Ешебалджор, Чахар гэбшэ и др.» [10].

Методология и методы исследования.

Исследование проводится с целью ввода в активный научный оборот текста *ламрим*, отражающего особенности развития литературы этой категории, а также особенности интерпретации и практики буддийской религии на рубеже XIX–XX веков на территории Бурятии и Монголии.

Поставленная цель обусловила следующие основные задачи:

- Собрать основные исторические сведения о литературе *ламрим*.
- Установить личности авторов источника.
- Рассмотреть композицию и содержание текста.
- Выяснить исторические условия, в которых было написано произведение, и определить его место среди других исторических источников.

Для решения поставленных задач используются методы сравнительного источниковедения, источниковедческого анализа и синтеза.

Результаты исследования. Развитие литературы *ламрим*. *Ламрим* (тиб. *lam rim*, «этапы пути») обозначает постепенный подход к духовному развитию человека. Сочинения *ламрим*, как правило, претендуют на то, чтобы кратко изложить сущность буддийского пути – от нашего обыденного состояния с его негативными с точки зрения буддизма переживаниями и состояниями, до всеведения Будды, конечной цели в традиции Махаяны. Адепты религии делятся на три категории в зависимости от мотивации к занятиям духовными практиками – малая, средняя и великая личности. Каждой из этих категорий рекомендован свой набор практик или тем для размышления, последовательное освоение которых необходимо для духовного прогресса.

Первым произведением жанра *ламрим* принято считать «Светоч на пути к Пробуждению» (*byang-chub lam-gyi sgron-ma*, далее «Светоч»), написанный индийским пандитом Джово Атишей в Тибете в начале XI века. Принято считать, что в 68 строфах этого произведения заключена квинтэссенция всего учения Будды.

Лаконичность «Светоча», ставшая одной из основных причин его популярности, потребовала толкования и разъяснения. К тексту было написано множество комментариев, самым известным из которых, несомненно, является вышеупомянутый *Ламрим Ченмо* Чже

Цонкапы. Колоссальный трактат наиподробнее образом раскрывает все основные положения «Светоча» и насчитывает более 500 страниц тибетского формата. Некоторые исследователи [11] отмечают, что *Ламрим Ченмо* можно лишь условно считать комментарием к произведению Атиши, настолько преобразилось содержание «Светоча» в интерпретации Цонкапы.

В традиции *гелук* принято выделять «восемь великих комментариев *ламрим*» (*lam-rim khrid chen brgyad*), среди которых три произведения Чже Цонкапы, произведения Далай-ламы III Сонама Гьямцо (*bsod-rnams rgya-mtsho*, 1543–1588), Далай-ламы V Нгаванга Лобсанга Гьямцо (*ngag-dbang blo-bzang rgya-mtsho*, 1617–1682), Панчен-ламы I Лобсанга Чокьи Гьялцена, Панчен-ламы II Лобсанга Еше (*blo-bzang ye-shes*, 1663–1737) и Нгаванга Дракпы (*ngag-dbang grags-pa*, XV в.) из монастыря Дакпо. Дальнейшее развитие литературы *ламрим* характеризовалось появлением комментариев уже к этим восьми произведениям.

Рассматриваемые нами «Бурятские заметки по *ламриму*» – это комментарий к «Лёгкому пути, ведущему к всеведению» Панчен-ламы I Лобсанга Чокьи Гьялцена. «Лёгкий путь» задуман как руководство к медитации и отличается небольшим размером, около 30 листов тибетского формата, что позволяет легко его заучивать и начитывать во время медитации. Сочинение также примечательно описанием медитативных визуализаций, характерных для тантрических практик.

Общая информация о «Бурятских заметках по *ламриму*». В колофоне произведения говорится следующее:

«...В летнее время года Земляной Обезьяны Пятнадцатого Рабджунга [1908 г.] Великий Ваджрадхара Джецун Лобсанг Тенпаи Гьямцо Пел Сангпо даровал учение по «Лёгкому пути» собранию учёных-философов в монастыре Таши Даргьелинг в Хучар Харула. Гэндун Гьямцо, держатель трона Гэгэтуйского монастыря [преподнёс] пять листов бумаги, хадак и попросил записать [полученные] устные наставления. Позже настоятельно повторил просьбу, отправив сначала серебряную масляную лампу, затем бумагу. С разрешения самого учителя, многократно получив от него наставления по *ламриму* и «Лёгкому пути», записал черновик главы «О малой личности» [подписавшись] Шерабом Гьямцо. Позже Нгагрампа Чоден из Аннинского монастыря Ганден Шэдрублинг, Качупа Палден и Геше Джамьян из Тункинского монастыря Дечен Рабгьелинг преподнесли по

десять листов бумаги каждый, монах Гецок Гьямцо преподнёс пять листов бумаги и хадак и настоятельно просил завершить написание. Не в силах отказать, в течение трёх месяцев во время летнего ритрита в год Железной Свиньи Пятнадцатого Рабджунга [1911 г.] на берегу реки Орхон записал кратко главы о средней и великой личностях. Записано Гелонгом Гомбо Дорже.

Пусть Драгоценное учение Победоносного распространится и умножится во всех направлениях и во все времена и сохранится в течение долгого времени. Сарва Мангалам».

Авторы произведения. Поскольку сочинение был передано в дар бурятским Хамбо-ламой Ж.-Д. Гомбоевым, и в нём упоминаются имена священнослужителей из бурятских дацанов, изначально нами было выдвинуто предположение о том, что Лобсанг Тенпаи Гьямцо и Шераб Гьямцо были бурятами. Однако имя Дамби-Жамса (бурят-монгольское произношение тибетского имени Тенпаи Гьямцо) было обнаружено нами в книге Нацова Г.-Д. «История ламаизма в Бурятии» [2], в которой говорится следующее:

«...Материалы о монгольском гашой¹ ламе Дамби-Жамса, об огромном капитале, собранном им в Бурятии. 1939 год.

Этот гашой лама был из бывшего хошуна Ханту ван, находящегося в верховьях реки Селенги Халха Монголии, ныне это Селенгинский аймак МНР. Названный хошун был одним из самых крупных, его нойоном был Ханту чин ван. В этом хошуне находился монастырь, который назывался по имени нойона «Вангийн хүрээ». Главный (*тологой*) ламой монастыря был брат нойона Ханту чин ван. Этот лама прославился как очень искусный проповедник учения Будды. Начиная с 1900 года, каждое лето в течение месяца, он проводил в своем монастыре занятия-проповеди (гашой табиха), что стало традиционным. Бурятские ламы вместе с жёнами и детьми, несколько тысяч человек, как только наступало лето, отправлялись туда, чтобы послушать проповедь учения (гашойда сууха) этого ламы.

Между тем в 1913 году ламы и нойоны двух больших бурятских дацанов: на западе – Гусиноозёрского, на востоке – Агинского, пригласили этого гашой ламу, учителя (багша) с тем, чтобы он посетил более 10 больших дацанов, начиная с Санагинского, расположенного в нынешнем Закаменском аймаке, и кончая Агинским и Цугольским дацанами на вос-

¹ Титул «Гашой ламы» означает «учитель, дающий наставления по Дхарме»: «гашой» – бурятское произношение тибетского «качо» (bka' chos), что означает «учение или наставление по Дхарме».

точной окраине. Его приезд вызвал большое волнение, суматоху среди населения. В это время, пожалуй, не было ни одного человека, который не встретился бы с ним и не сделал подношение этому ламе... Фото этого ламы, вошедшего в историю религии бурят, находилось почти в каждой бурятской семье. ...осенью 1913 года этот лама в течение семи дней читал в Агинском дацане проповедь (илэдхэл) "Основное чтение ступени (путей) спасения". На этих чтениях присутствовало более 10 000 лам и мирян Агинского и Хоринского аймаков и около 10 дней продолжалась суматоха (үймөөн) – так утверждали все. 20 января 1940 года» [2, с. 120–121].

В книге опубликована фотография Гашой-ламы (рис. 1).



Рис. 1. Фотография «монгольского гашой-ламы Дамби-Жамса» из книги Г.-Д. Нацова

Fig. 1. Picture of "Mongolian gashoi-lama Dambi-Zhamsa" from the book by G.-D. Natsov

Далее информация о Гашой-ламе обнаружена нами в источниках на монгольском языке в сборнике докладов конференции в честь 100-летия со дня рождения известного монгольского ламы Лувсанбалдана. В одном из докладов [24, с. 9–15] говорит-

ся о Гачой-багше по имени Лувсандамба Аграмба: родился на территории нынешнего Булаганского аймака, с детства обучался в монастыре Дайчин ванг у Шаддудандара аграмбы и Тойн Хамбо-ламы Тойсанжамца. В 1904 году в присутствии XIII Далай-ламы, прибывшего с визитом в монастырь, сдал публичный экзамен на знание философии и получил степень аграмбы (*sngag rams pa*)¹. После визита Далай-ламы Тойн хамбо-лама был приглашён в Бурятию, куда он отправился, взяв с собой Лувсандамбу аграмбу. С тех пор к нему стали приезжать ученики-буряты из Санагинского дацана, Хөхүүртэйнского дацана, Цээжинского дацана. Лувсандамба аграмба многократно давал учения по ламриму, за что и прославился как Гачой-багша. В 1937 году был расстрелян по обвинению в «контрреволюционной деятельности». В материалах следствия говорится, что «с целью свергнуть правительство народной власти им были написаны книги о Лхам (богине), Зелёной Таре, “Калачакра-тантра”, “Благопожелание Шамбалы”, Ламрим сэнбэрээ [заметки по ламриму], “Йога Шамбалы” и т. д., которые он распространял среди духовенства и мирян» [16, с. 15]. В докладе также говорится: «Написанные Гачой-ламой “Заметки по ламриму” были найдены бурятским Пандито хамбо-ламой Гомбоевым и переданы индийскому профессору Локешу Чандре, который издал их в 1973 году в 97-м томе серии “Шата-Питака”. В конце произведения говорится, что в 1908 году Лувсандамбажамц (Тойн хамбо-лама) дал учение в бурятском дацане Дашдаржаалин в [местности] Хужир харуул. В ответ на многочисленные просьбы к сопровождавшему его Гачой-ламе со стороны ширетуя Гегетуйского дацана Гэндэнжамца, аграмбы Чойндона из Анинского дацана, гавжи Балдана из тункинского дацана Дашравжаалин, в 1911 году на берегу реки Орхон были сделаны эти «заметки по ламриму». Подписано именем Шийравжамц (Гачой лам), писарь – гелонг Гомбодорж. Произведение отпечатано ксилографическим способом в Янгажинском дацане (Дашчэрвэвлин)».

В «Монголын сүм хийдийн түүхэн товчоон», справочнике монгольских лам и монастырей [17, с. 157], говорится следующее:

«Тойн лама Тойсамжамц из монастыря Вангийн хурээ. Тойсанжамц, хамбо-лама монастыря Дайчин ван в Тушээтханском ай-

маке... в монастыре Ван давал наставления по ламриму и тантрическим текстам, за что прославился как Гачой-багша. В 1905 г. пригласил XIII Далай-ламу в монастырь Ванг и стал хамбо-ламой монастыря, в дальнейшем известен как Тойсамжамц хамбо-лама. Тойн хамбо-ламу часто приглашали в Бурятию, где он давал наставления по текстам. Среди многочисленных его учеников именитый Агван-Ишсамбуу из хошуна Зүүн гүний, который долгое время жил в Бурятии.

Дамба Аграмба из монастыря Вангийн хурээ. Известный как Гачой багша из монастыря Вангийн хурээ, Дамба аграмба во время визита Далай-ламы XIII в Вангийн хурээ в 1905 году с успехом выдержал экзамен, за что получил титул “аграмбы”. Во время пребывания в Вангийн хурээ давал наставления “лунг” и по тантре, за что стал известен как Гачой-багша. Приглашался в Санагинский и Цээжинский дацаны в Бурятии. Его труды на тибетском составляют 3 тома, самыми популярными из которых являются “Ламрим синбрий” (Заметки по этапам пути к пробуждению), “Путь в Шамбалу” (О пути в Шамбалу). Был репрессирован в 1937 году» (рис. 2, 3).



Рис. 2. Фотография Тойсамжамца хамбо-ламы из «Монголын сүм хийдийн түүхэн товчоон»

Fig. 2. Picture of Toisamjamts Khambo-lama from “Notes on Mongolian temples and monasteries”

¹ Степень, присваиваемая по завершении обучения в тантрическом колледже, установлена в конце XV в. учеником Чже Цонкапы Чже Шераб Сенге (*rje shes rab seng ge*), Tarab Tulku. A Brief History of Tibetan Academic Degrees in Buddhist Philosophy. – NIAS Press, 2000. – 36 p.



Рис. 3. Фотография Дамбы аграмбы из «Монголын сүм хийдийн түүхэн товчоон»

Fig. 3. Picture of Damba Agramba from "Notes on Mongolian temples and monasteries"

Таким образом, по имеющимся у нас сведениям, авторами изучаемого нами текста являются монгольские ламы Тойн Хамбо-лама Тойсам Жамц (кон. XIX – нач. XX в.), настоятель монастыря Вангийн хурээ, и Лувсандамба аграмба (1866/67?–1937), его ученик, обучавшийся в Вангийн хурээ. Оба автора за искусные проповеди прославились как Гашой (Гачой) ламы. По неподтверждённым сведениям, Тойн Хамбо-лама Тойсам Жамц также обучался в Монголии и получил линию передачи ламрим от своего учителя, обучавшегося в середине XIX века в монастыре Лабранг в Тибете.

Несмотря на то, что в докладе Ш. Сонинбаяра указано, что учение проводилось в бурятском монастыре, мы предполагаем, что на самом деле оно было проведено на территории Монголии. Монастырь под названием Дашдааржалин (монгольское произношение тибетского Таши Даргъелинг) Харуулын Хийд, также известный как Гилбэр Харуулын Хурал, обнаружен нами на территории современного Хэнтийского аймака Монголии в районе Дадал в нескольких километрах от границы с Россией. В начале прошлого века в нём про-

живало около 30 монахов, после разрушения в 1930-е годы монастырь до сих пор не восстановлен. Вместе с тем, по некоторым сведениям [25, с. 771] монастырь был построен в 1919 году, в то время как учение состоялось в 1908 году.

Описание текста. Скан-копия текста, опубликованного в серии Шата-Питака Международной академией индийской культуры, представляет собой ксилограф из трёх частей или трёх глав¹.

Экземпляр произведения, находящийся на хранении в ЦВРК ИМБТ СО РАН, также состоит из трёх частей²:

– Первая часть – «Глава о малой личности» (*byang chub lam gyi rim pa'i dmar khrid thams cad mkhyen par bgrod pa'i bde lam gyi zin bris yab rje zla med zhal gyi bdud rtsi las skyes bu chung ngu'i skabs kyi zin tho*).

Инв. № ТТ-07798. Ксилограф, 124 листа. Размер листа 54,5×9 см, размер рамки 45×6 см. Пагинация полистная прописью. На странице располагается по шесть строк текста. Русская бумага, отпечатано в Янгжинском дацане. Качество печати удовлетворительное.

– Вторая часть – «Глава о средней личности» (*byang chublam gyi rim pa'i dmar khrid thams cad mkhyen par bgrod pa'i bde lam gyi zin bris yab rje zla med zhal gyi bdud rtsi las skyes bu chen po'i skabs*).

Инв. № ТТ-10953. Рукопись, 25 листов. Размер листа – 51,5×8,5 см, размеры полей 3,5 см (справа и слева) и 1 см (сверху и снизу). Пагинация полистная прописью. На странице располагается по семь строк текста. Перо, чёрные чернила. Строки линованы простым карандашом. Русская бумага.

Почерк на листах 8–15 менее аккуратен по сравнению с почерком на других листах, также наблюдаются отличия в наклоне и жирности букв. Возможно, использовалось другое перо.

– Третья часть – «Глава о великой личности» (*byang chub lam gyi rim pa'i dmar khrid*

¹ *Byang chub lam gyi rim pa'i dmar khrid thams cad mkhyen par bgrod pa'i bde lam gyi zin bris yab rje bla ma'i zhal gyi bdud tsi* [Электронный ресурс. // Buryat annotations on the Lam-rim / with a preface by E. Gene Smith (TBRC: W30539). Электронная библиотека Buddhist Digital Resource Center. – Режим доступа: <http://www.tbrc.org> (дата обращения: 07.05.2017).

² *Byang chub lam gyi rim pa'i dmar khrid thams cad mkhyen par bgrod pa'i bde lam gyi zin bris yab rje bla ma'i zhal gyi bdud tsi* = Нектар устных наставлений несравненного духовного наставника – заметки к «Лёгкому пути, ведущему к всеведению»: практическое руководство к этапам пути к Пробуждению. – Ксилограф. – 124 л. (шифр – ТТ-07798). – Рукопись. – 25 л. (шифр – ТТ-10954). – Рукопись. – 31 л. (шифр – ТТ-10954).

thams cad mkhyen par bgrod pa'i bde lam gyi zin bris yab rje zla med zhal gyi bdud rtsi las skyes bu chen po'i skabs).

– Инв. № ТТ-10953. Рукопись, 31 лист. Размер листа – 51,5 × 8,5 см, размеры полей 3,5 см (справа и слева) и 1 см (сверху и снизу). Пагинация полистная прописью. На странице располагается по семь строк текста. Перо, чёрные чернила. Строки линованы простым карандашом. Русская бумага. Почерк на листах 16–18 отличается от почерка на других листах и напоминает почерк на листах 8–15 второй части текста (см. выше), что позволяет нам предположить, что переписыванием текста занимались два человека.

Содержание обоих экземпляров текста идентично. Единственными расхождениями являются пропуски и описки переписчиков в расстановке тибетских гласных, что часто встречается при переписывании текстов. Характерно, что в некоторых случаях орфографические ошибки, допущенные в ксилографе, исправлены в рукописи. Иллюстрации в ксилографе и рукописи отсутствуют.

В скан-копии текста, изданного в Дели, наблюдаются надписи, сделанные от руки на старомонгольской письменности, вероятно, это перевод незнакомых тибетских слов и выражений, сделанный читателем текста.

Композиция и содержание произведения. Беглое прочтение «Бурятских заметок по ламриму» позволяет нам говорить о том, что в произведении сохраняется устойчивое содержательное и структурное ядро, типичное для произведений *ламрим*. Небольшие отступления от последовательности изложения тем, а также отсутствие вводных тем объясняется тем, что их не было в комментируемом тексте, «Лёгком пути» Панчен-ламы. Напомним, что последнее задумывалось как руководство по медитации, поэтому некоторые темы, для освоения которых, по мнению автора, не требовалось пребывания в медитации, опущены. Примечательность произведения в использовании многочисленных притч и сказаний для иллюстрации различных положений буддийской доктрины. Любопытно, что в сочинении, написанном монголами и для монголов, встречается лишь одна история, связанная с Монголией, все остальные притчи из Древней Индии и Тибета.

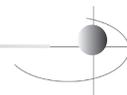
Многие из историй и цитат, использованных в «Бурятских заметках по ламриму» будут знакомы тем, кто слышал о другом известном произведении *ламрим* «Освобождение на вашей ладони» [3] (*rnam grol lag bcangs su gtog pa'i man ngag zab mo tsang la*

ma nor ba mtshung med chos kyi rgyal po'i thugs bcud byang chub lam gyi rim pa'i nyams khrid kyi zin bris gsung rab kun gyi bcud bsdus gdams ngag bdud rtsi'i snying po), автором которого принято считать Пабонгку Ринпоче (*pha bong kha rin po che byams pa bstan 'dzin 'phrin las rgya mtsho*, 1878–1941), одного из самых влиятельных *гелукпинских* лам XX века. Этот текст также представляет собой записи устных комментариев, дарованных Пабонгкой Ринпоче в 1921 году в местности неподалеку от Лхасы, Тибет. Конспекты непосредственно во время учения были сделаны Донконгом Ринпоче (*'dod 'khong rin po che*, конец XIX – середина XX в.) и в дальнейшем были отредактированы Триджангом Ринпоче (*khri sbyang rin po che blo bzang ye shes bstan 'dzin rgya mtsho*, 1901–1981), который опубликовал их в 1957 году. Несмотря на то, что Пабонгка Ринпоче давал комментарии не к «Лёгкому пути», но к «Быстрому пути» Панчен-ламы II и «Священным словам Манджушри» Далай-ламы V, он ссылается на те же самые цитаты и истории, что и Лобсанг Тенпаи Гьямцо. Очевидно, существует некий стандартный набор источников, на которые было принято ссылаться при проведении учений по тому или иному *ламриму*.

Заключение. На протяжении многовековой истории *ламримы* принимали самые разные формы, обусловленные как личными предпочтениями авторов, так и особенностями понимания буддийского учения в том или ином обществе в определённый период времени.

Предварительное изучение «Бурятских заметок по ламриму» позволяет нам говорить о том, что его авторы стремились популяризовать буддийскую философию, изложив её на языке, понятном даже самому неискушённому слушателю или читателю. Схожесть произведений Пабонжки Ринпоче и Лобсанга Тенпаи Гьямцо позволяет нам предположить, что в начале прошлого века потребность в своего рода упрощении буддийской доктрины была свойственна и тибетским, и монгольским буддистам. Здесь необходимо обратить внимание на то, что основной аудиторией на обоих учениях были не миряне, но монахи. Оба учителя неоднократно обращаются именно к ним, предостерегая от нарушения монашеских обетов.

Дальнейшее исследование предполагает тщательное изучение структуры и содержания произведения, а также его сравнение с другими текстами *ламрим*, написанными как монгольскими, так и тибетскими авторами, с



целью воссоздания конкретно-исторических условий, в которых было создано произведе-

ние и определения его места в общем корпусе буддийской литературы.

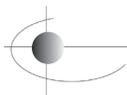
Список литературы

1. Лощенков А. В. Текст «Быстрый путь» Панчен-ламы Лосанга Еше в системе источников традиции Ламрим: дис. ... канд. ист. наук: 07.00.09. Улан-Удэ, 2016. 153 с.
2. Нацов Г.-Д. Материалы по ламаизму в Бурятии / предисл., пер., примеч. и глоссарий Г. Р. Галдановой. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 1998. Ч. 2. 186 с.
3. Пабонка. Освобождение на вашей ладони / пер. с англ. С. Хоса; науч. ред. А. Терентьев. М.: Фонд «Сохраним Тибет», 2014. Кн. 1. 616 с. (Наланда); кн. 2. 464 с. (Наланда).
4. Сизова А. А. «Литература пути» в тибетской и монгольской традиции: проблематика жанрового определения // Модернизация и традиции: материалы XXVI Междунар. по источниковедению и историографии стран Азии и Африки (20–22 апр. 2011 г.) / отв. ред. Н. Н. Дьяков, А. С. Матвеев. СПб., 2011. С. 246–247.
5. Сизова А. А. Двухязычное тибето-монгольское сочинение «Записи, касающиеся руководства по ступеням пути» // Культурное наследие монголов: рукописные и архивные собрания Санкт-Петербурга и Улан-Батора: междунар. конф. (г. Санкт-Петербург, 19–20 апр. 2013 г.). СПб.; Улан-Батор, 2014. С. 176–180.
6. Сизова А. А. О жанровой классификации тибетской «литературы Пути» (на материале «Перечня нескольких редких книг» Аку Шейраб Гьяцо) // Буддийская культура: история, источниковедение, языковедение и искусство: Пятое Доржиевские чтения. СПб.: Гиперион, 2013. С. 215–220.
7. Сизова А. А. Учение ламрим в традиционном буддийском образовании на примере программы Ламрим-дацана монастыря Гандэн Чойхорлин // Страны и народы Востока. Вып. XXXV: коллекции, тексты и их «биографии» / под ред. И. Ф. Поповой, Т. Д. Скрынниковой. М.: Наука: Вост. лит., 2014. С. 316–322.
8. Berzin Alexander. Lam-rim man-ngag: a Standard Intermediate Level Textbook of the Graded Course to Enlightenment: Selected Materials from the Indo-Tibetan Mahayana Buddhist Textual and Oral Traditions: Ph. D. Thesis. Harvard: Harvard University, Department of Far Eastern Languages and Sanskrit and Eastern Studies, 1972. June. 671 p.
9. Higgins David O. The Tibetan Lam-rim genre: a Comparative Study Focusing on Five Representative Texts. A thesis submitted to the College of Graduate Studies and Research in Partial Fulfillment of the Requirements for the degree of Master of Arts in the Dept of Far Eastern Studies. Saskatoon, Saskatchewan, 1987. December. 157 p.
10. Myagmasuren Gombodorj. Contributions of Mongols in the Lamrim study // Abstracts of the 13th Seminar of the International Association for Tibetan Studies (July 21–27, 2013). Ulaanbaatar: Hosted by Mongolian Academy of Sciences – National University of Mongolia, 2013. P. 163.
11. Napper Elizabeth Stirling. Ethics as the Basis of a Tantric Tradition: Tsong kha pa and the Founding of the dGe lugs Order in Tibet // Changing Minds: Contributions to the Study of Buddhism and Tibet. In honour of Jeffrey Hopkins / edited by Guy Newland. New York: Snow Lion Publications, 2001. Pp. 107–132.
12. Sherbourne Richard Faust. A study of Atisa's commentary on lamp for the enlightenment path (Byangchub lam-gyi sgron-ma'i dka'-grel). Washington, D. C.: University of Washington, 1976. Vol. 1–3. 681 p.
13. Tibetan literature: Studies in Genre / edited by J. I. Cabezón and R. R. Jackson. New York: Snow Lion Publications, 1996. 521 p.
14. Tsongkhapa Lobsang Dragpa. The Great Treatise on the Stages of the Path to Enlightenment / translated by the Lamrim Chenmo Translation Committee; editor-in-chief Joshua W. C. Cutler; editor Guy Newland. New York: Snow Lion Publications, 2015. Vol. 1. 440 p.
15. Tucci Giuseppe. The Religions of Tibet / translated from German & Italian by Geoffrey Samuel. Allied Publishers Pvt. Ltd., Routledge & Kegan Paul. Bombay; London, 1980. 350 p.
16. Дияанч багш. Сүсгийг дэвэлгэх эрдэнийн хумх баригч номч мэргэн дияанч лам Лувсанбалдан (Зундуйн Пурэвжамц) багшатан. Улаанбаатар хот, 2005. 140 с.
17. Монголын сүм хийдийн түүхэн товчоон / ред. С. Цэдэндамба. Улаанбаатар хот, 2009. 890 с.

Статья поступила в редакцию 19.05.2017; принята к публикации 28.06.2017

Библиографическое описание статьи

Дарибазарон Д. Э. Бурятские заметки по ламриму // Гуманитарный вектор. 2017. Т. 12, № 5. С. 112–121. DOI: 10.21209/1996-7853-2017-12-5-112-121.



Darima E. Daribazaron,

Postgraduate student,

Buryat State University

(24a, Smolina st., Ulan-Ude, 670000, Russia),

e-mail: darima.daribazaron@gmail.com

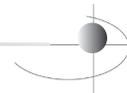
Buryat Annotations on Lamrim

The article presents results of a preliminary study of “The nectar of oral instructions by the incomparable spiritual teacher – notes on “The Easy Path Leading to Omniscience: a practical guide on the stages of the path to Enlightenment”, a text composed in Tibetan in the beginning of the 20th century. The work representing notes of an oral teaching by the Mongolian lama Lobsang Tenpai Gyamtso on “The Easy Path”, a famous lamrim by the First Panchen-lama Chokyi Gyaltsen, is introduced into scientific discourse for the first time. Lamrim tradition, established by Atisha in the 11th century, due to Tsongkhapa became a defining characteristic of the geluk school since its foundation in the 15th century. Numerous lamrims by Tsongkhapa and other authoritative geluk scholars enjoy great popularity among Buryat-Mongolian Buddhists, majority of who are gelukpas. “The nectar of oral instructions” retains the structure and contents typical for lamrims while at the same time reflecting the historical circumstances in which it was composed. Our study enables better understanding of how the Buddhist teaching was interpreted and practiced in Buryatia and Mongolia at the turn of the 20th century. It also allows us to see how lamrim literature transformed over space and time.

Keywords: lamrim, Buddhism, Buryatia, Tibetan Buddhist literature

References

1. Loshchenkov A. V. Tekst «Bystryi put'» Panchen-lamy Losanga Eshe v sisteme istochnikov traditsii Lamrim: dis. ... kand. ist. nauk: 07.00.09. Ulan-Ude, 2016. 153 s.
2. Natsov G.-D. Materialy po lamaizmu v Buryatii / predisl., per., primech. i glossarii G. R. Galdanovoi. Ulan-Ude: Izd-vo BNTs SO RAN, 1998. Ch. 2. 186 s.
3. Pabonka. Osvobozhdenie na vashei ladoni / per. s angl. S. Khosa; nauch. red. A. Terent'ev. M.: Fond «Sokhranim Tibet», 2014. Kn. 1. 616 s. (Nalanda); kn. 2. 464 s. (Nalanda).
4. Sizova A. A. «Literatura puti» v tibetskoj i mongol'skoj traditsii: problematika zhanrovogo opredeleniya // Modernizatsiya i traditsii: materialy XXVI Mezhdunar. po istochnikovedeniyu i istoriografii stran Azii i Afriki (20–22 apr. 2011 g.) / otv. red. N. N. D'yakov, A. S. Matveev. SPb., 2011. S. 246–247.
5. Sizova A. A. Dvuyazychnoe tibeto-mongol'skoe sochinenie «Zapisi, kasayushchiesya rukovodstva po stupenyam puti» // Kul'turnoe nasledie mongolov: rukopisnye i arkhivnye sobraniya Sankt-Peterburga i Ulan-Batora: mezhdunar. konf. (g. Sankt-Peterburg, 19–20 apr. 2013 g.). SPb.; Ulan-Bator, 2014. S. 176–180.
6. Sizova A. A. O zhanrovoi klassifikatsii tibetskoj «literatury Puti» (na materiale «Perechnya neskol'kikh redkikh knig» Aku Sheirab G'yatso) // Buddiiskaya kul'tura: istoriya, istochnikovedenie, yazykoznanie i iskusstvo: Pyatye Dorzhievskie chteniya. SPb.: Giperion, 2013. S. 215–220.
7. Sizova A. A. Uchenie lamrim v traditsionnom buddiiskom obrazovanii na primere programmy Lamrim-datsana monastyrya Ganden Choikhorlin // Strany i narody Vostoka. Vyp. XXXV: kollektivnyy, teksty i ikh «biografii» / pod red. I. F. Popovoi, T. D. Skrynnikovoi. M.: Nauka: Vost. lit., 2014. S. 316–322.
8. Berzin Alexander. Lam-rim man-ngag: a Standard Intermediate Level Textbook of the Graded Course to Enlightenment: Selected Materials from the Indo-Tibetan Mahayana Buddhist Textual and Oral Traditions: Ph. D. Thesis. Harvard: Harvard University, Department of Far Eastern Languages and Sanskrit and Eastern Studies, 1972. June. 671 p.
9. Higgins David O. The Tibetan Lam-rim genre: a Comparative Study Focusing on Five Representative Texts. A thesis submitted to the College of Graduate Studies and Research in Partial Fulfillment of the Requirements for the degree of Master of Arts in the Dept of Far Eastern Studies. Saskatoon, Saskatchewan, 1987. December. 157 p.
10. Myagmasuren Gombodorj. Contributions of Mongols in the Lamrim study // Abstracts of the 13th Seminar of the International Association for Tibetan Studies (July 21–27, 2013). Ulaanbaatar: Hosted by Mongolian Academy of Sciences – National University of Mongolia, 2013. P. 163.
11. Napper Elizabeth Stirling. Ethics as the Basis of a Tantric Tradition: Tsong kha pa and the Founding of the dGe lugs Order in Tibet // Changing Minds: Contributions to the Study of Buddhism and Tibet. In honour of Jeffrey Hopkins / edited by Guy Newland. New York: Snow Lion Publications, 2001. Pp. 107–132.
12. Sherbourne Richard Faust. A study of Atisa's commentary on lamp for the enlightenment path (Byangchub lam-gyi sgron-ma'i dka'-grel). Washington, D. C.: University of Washington, 1976. Vol. 1–3. 681 p.
13. Tibetan literature: Studies in Genre / edited by J. I. Cabezon and R. R. Jackson. New York: Snow Lion Publications, 1996. 521 p.
14. Tsongkhapa Lobsang Dragpa. The Great Treatise on the Stages of the Path to Enlightenment / translated by the Lamrim Chenmo Translation Committee; editor-in-chief Joshua W. C. Cutler; editor Guy Newland. New York: Snow Lion Publications, 2015. Vol. 1. 440 p.
15. Tucci Giuseppe. The Religions of Tibet / translated from German & Italian by Geoffrey Samuel. Allied Publishers Pvt. Ltd., Routledge & Kegan Paul. Bombay; London, 1980. 350 p.



16. Diyaanch bagsh. Sysgiig develgekх erdeniin khumkh barigch nomch mergen diyaanch lam Luvsanbaldan (Zunduin Purevzhamts) bagshatan. Ulaanbaatar khot, 2005. 140 s.

17. Mongolyn sym khiidiin tyykhen товчоон / red. S. Tsedendamba. Ulaanbaatar khot, 2009. 890 s.

Received: May 19, 2017; accepted for publication June 28, 2017

Reference to the article

Daribazon D. E. Buryat Annotations on Lamrim // Humanitarian Vector. 2017. Vol. 12, No. 5. PP. 112–121.
DOI: 10.21209/1996-7853-2017-12-5-112-121.